

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ HRY SPOLOČNOSTI CONCORD THEATRICALS

Zástupca CT: Sean DeMers
Žiadosť č. 397721
Číslo zákazníka: 101-009-1298390

28. 05. 2020

Vážený pán Thomas,

ďakujeme Vám za záujem o produkciu hry spoločnosti Concord Theatricals!

Upozorňujeme, že táto zmluva *nie* je licenciou na predstavenie, kým spoločnosť Concord Theatricals zmluvu nepodpíše a neprijme platbu uvedenú v tejto zmluve. Poplatky musia byť v plnej výške zaplatené, spracované a potvrdené v súlade s podmienkami tejto zmluvy predtým, ako budete môcť urobiť konkurz, obsadiť hercov, skúšať, robiť reklamu, propagáciu alebo hrať. Ak platba nebude prijatá do **deväťdesiatich (90) dní** od dátumu tejto zmluvy, táto zmluva bude zrušená. Ak máte akékoľvek otázky, kontaktujte naše licenčné oddelenie na čísle (866) 979-0447.

Pozorne si prečítajte nasledujúci dokument, pretože vysvetľuje postupy potrebné na produkciu tejto hry spoločnosti Concord Theatricals. Dokument obsahuje:

1. Zmluvu o predstavení a poplatky
2. Obchodné podmienky
3. Kontrolný zoznam pre udelenie licencie od spoločnosti Concord Theatricals

Ak sa rozhodnete, že produkciu nechcete realizovať, informujte o tom bezodkladne svojho licenčného zástupcu.

Po prijatí platby bude Vaša produkcia uvedená na mape AKTUÁLNE HRANÝCH HIER spoločnosti Concord Theatricals. Tento online vyhľadávač produkcií je obľúbeným nástrojom pre milovníkov divadla na celom svete a nájdete ho na adrese www.concordtheatricals.com/now-playing.

Poznámka: Scenár hry nie je zahrnutý, pokiaľ nie je v tejto zmluve uvedený inak. Musí sa zakúpiť osobitne. Ak si chcete kúpiť scenár pre svoju produkciu, navštívte stránku www.concordtheatricals.com.

Želáme Vám úspešnú produkciu!

Sean DeMers
Licenčné oddelenie Concord Theatricals
international@concordtheatricals.com

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ HRY SPOLOČNOSTI CONCORD THEATRICALS

Zástupca CT: Sean DeMers
Žiadosť č. 397721
Číslo zákazníka: 101-009-1298390

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ A POPLATKY (PODĽA PRAVIDIEL HERECKÉHO ODBOROVÉHO ZVÄZU)

V záujme ochrany práv našich autorov, ako aj záujmov našich producentov spoločnosť Concord Theatricals zaviedla stratégiu zrušenia licencií na predstavenie, ktoré neboli podpísané a zaplatené do deväťdesiatich (90) dní odo dňa nadobudnutia platnosti. Ak nebola prijatá platba minimálnej záruky, ako je stanovené v nižšie uvedenej zmluve o predstavení, alebo akákoľvek iná platba faktúry za licenciu na predstavenie alebo za materiály do deväťdesiatich (90) dní od dátumu platnosti (alebo tridsať (30) dní pred dátumom Vášho prvého predstavenia, ak to bude skôr), táto zmluva sa zruší a Vaše právo na predstavenie hry sa skončí. V mene našich autorov ďakujeme za Vašu spoluprácu. Ak máte nejaké otázky, kontaktujte naše licenčné oddelenie.

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ

Zmluva zo dňa **28. 5. 2020** („dátum platnosti“)

Táto zmluva o predstavení (ďalej len „zmluva“) je uzavretá k dátumu platnosti medzi spoločnosťou Concord Theatricals Corp., 235 Park Avenue South, Fifth Floor, New York, NY 10003 („Concord Theatricals“) a **Divadlom Andreja Bagara** (ďalej len „nadobúdateľ licencie“ alebo „vy“):

Údaje o organizácii, ktorá bude hru produkovať:

[Číslo zákazníka] **101-009-1298390**

[Adresa] **Svätoplukovo námestie 4**

[Mesto] **Nitra**

[Štát]

[PSČ] **95053**

[Krajina] **Slovensko (Slovenská republika)**

[Webové sídlo]

Žiadateľ/kontakt

[Kontakt] **Thomas Puskailer**

[Email] **thomaspuskailer@hotmail.com**

[Telefón] **00421907283548**

vo veci tejto hry (ďalej len „predmet vlastníctva“) v produkcii nadobúdateľa licencie:

„Love, Sex and the I.R.S.“

od autora/autorov:

Billy Van Zandt, Jane Milmore

Nadobúdateľ licencie uvedie predmet vlastníctva v súlade s týmito ustanoveniami:

Miesto konania: **DIVADLO ANDREJA BAGARA**

Svätoplukovo námestie 4

Nitra 95053

Celkový počet miest na predstavenie: **500**

Ceny vstupeniek od: **14 USD do 18 USD**

Dátumy predstavení: **21. 1. 2021 – 21. 1. 2023**, celkovo **45** predstavení

Obmedzenia:

Ak chcete získať práva na predĺženie lehoty, odošlite svoju žiadosť písomne svojmu licenčnému zástupcovi.

Nadobúdateľ licencie **MUSÍ** mať predĺžené termíny schválené spoločnosťou Concord Theatricals a všetky dodatočné

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ HRY SPOLOČNOSTI CONCORD THEATRICALS

Zástupca CT: Sean DeMers
Žiadosť č. 397721
Číslo zákazníka: 101-009-1298390

licenčné poplatky zaplatené v plnej výške pred prvým predĺženým termínom. Neexistuje žiadna záruka schválenia. Schválené predĺžené termíny budú licencované v súlade s finančnými podmienkami tejto zmluvy.

Celkové obdobie, počas ktorého je nadobúdateľ licencie oprávnený uvádzať svoju produkciu vrátane vyššie uvedených dátumov predstavení a všetkých ich schválených predĺžení a akýchkoľvek iných dodatočných predstavení, ktoré možno získať v rámci vyššie uvedenej voľby (ak sa uplatňuje), sa označuje ako „dátumy produkcie“.

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ HRY SPOLOČNOSTI CONCORD THEATRICALS

Zástupca CT: Sean DeMers
Žiadosť č. 397721
Číslo zákaznika: 101-009-1298390

POPLATKY

Poplatok za licenciu na predstavenie: Nadobúdatelia licencie zaplatia licenčný poplatok vo výške 7 % hrubých týždenných príjmov z predaja vstupeniek v súlade s nižšie uvedenou definíciou pojmu v časti 4 alebo minimálnu záruku vo výške 440 USD za predstavenie podľa toho, ktorá suma je vyššia.

Minimálna záruka je nenávratná a musí sa zaplatiť v plnej výške bez ohľadu na skutočnú sumu hrubých týždenných príjmov z predaja vstupeniek. V prípade zrušenia produkcie predmetu vlastníctva s finančnými prostriedkami, ktoré sa považujú za nenávratné, môžu si nadobúdatelia licencií na základe vlastného uváženia spoločnosti Concord Theatricals opätovne zaistiť ten istý titul na predstavenia do osemnástich (18) mesiacov odo dňa zrušenia. Finančné prostriedky sa použijú na nové dátumy produkcie na základe schválenia zo strany spoločnosti Concord Theatricals. Žiadne finančné prostriedky zo zrušených produkcií nie sú prevoditeľné na žiadne iné tituly z katalógu Concord Theatricals.

Poplatky sú splatné takto:

Zálohová platba splatná po podpise.

Zvyšok poplatkov je splatný **dvakrát ročne**, ako je uvedené nižšie, s výkazmi príjmov z predaja vstupeniek a príslušnou presahujúcou sumou 7 % alebo 440 USD za predstavenie, podľa toho, ktorá suma je vyššia.

Celková zálohová platba: 5 000 USD

Celková minimálna záruka: 20 000 USD (440 USD za predstavenie x 45 predstavení)

Splatné sumy sú uvedené v tejto tabuľke.

Druh poplatku	Kategória	Opis	Poplatok
medzinárodný profesionálny	zálohová platba		5 000 \$
medzinárodný profesionálny	poplatok za predstavenie – plná výška minimálnej platby	splatnosť 10. júl 2021	5 000 \$
medzinárodný profesionálny	poplatok za predstavenie – plná výška minimálnej platby	splatnosť 10. január 2022	5 000 \$
medzinárodný profesionálny	poplatok za predstavenie – plná výška minimálnej platby	splatnosť 10. júl 2022	5 000 \$
medzinárodný profesionálny	presahujúca suma z predaja vstupeniek	suma 7 % z predaja vstupeniek	0 \$

**Scenár nie je zahrnutý – môžete si ho kúpiť osobitne
na concordtheatricals.com**

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ HRY SPOLOČNOSTI CONCORD THEATRICALS

Zástupca CT: Sean DeMers
Žiadosť č. 397721
Číslo zákazníka: 101-009-1298390

CELKOVÁ ZÁLOHOVÁ PLATBA	5 000 \$
CELKOVÁ ZÁRUKA	20 000 \$
CELKOVÉ SPLATNÉ POPLATKY	20 000,00 \$

Dodatočné poplatky: Všetky dodatočné poplatky sú splatné tridsať (30) dní pred dátumom prvého predstavenia.

Všetky platby podľa tejto zmluvy sa uskutočnia v amerických dolároch. Pre našich zákazníkov mimo USA sa zohľadnil výmenný kurz. Všetky šeky musia byť vystavené v USD a splatné v americkej banke. Platba sa môže vykonať šekom, bezhotovostným prevodom alebo pomocou služby echeck/ACH. **Ak platíte bankovým prevodom, musíte zahrnúť poplatok za bankový prevod vo výške 35 USD.**

Ak platíte šekom, vystavte šek (v USD splatný v banke v USA), ktorý sa má vyplatiť spoločnosti Concord Theatricals, a pošlite ho Seanovi DeMersovi, Concord Theatricals, 235 Park Avenue South, 5th Floor, New York, NY 10003, USA.

Ak platíte bezhotovostným prevodom, **zahrňte poplatok za bankový prevod vo výške 35 USD** a platbu pošlite na:

Názov účtu: Concord Theatricals Corp.
Názov banky: Chase Bank
Adresa banky: JPMorgan Chase, New York, NY 10017
Účet: 520510360
Číslo ABA: 021000021
SWIFT kód: CHASUS33
Referencia: Love, Sex, and the I.R.S. Req. # 397721

Ak platíte bankovým prevodom alebo cez službu echeck/ACH, o každej platbe je potrebné poslať e-mailové oznámenie na international@concordtheatricals.com a predmet tohto e-mailového oznámenia musí znieť presne takto: „Love, Sex, and the I.R.S. - Slovakia (Slovak Republic) - Payment Notification.“

*****Faktúra Vám bola zaslaná e-mailom osobitne a musí sprevádzať všetky platby šekom. Doručenie a spracovanie šekov poslaných štandardnou poštou trvá tri (3) týždne; aby ste sa uistili, že Vaša platba bude prijatá včas, pošlite ju v dostatočnom predstihu pred uvedeným dátumom splatnosti.*****

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ HRY SPOLOČNOSTI CONCORD THEATRICALS

Zástupca CT: Sean DeMers
Žiadosť č. 397721
Číslo zákazníka: 101-009-1298390

OBCHODNÉ PODMIENKY

1. **Udelenie licencie.** Spoločnosť Concord Theatricals udeľuje nadobúdateľovi licencie nevýhradné a neprevoditeľné právo uviesť živú javiskovú produkciu s reálnymi hercami, ktorí vystúpia v bezprostrednej prítomnosti publika, ktoré sa osobne zúčastňuje predvedenia predmetu vlastníctva na mieste konania a v dátumy produkcie, ktoré sú uvedené vyššie, v súlade s ostatnými podmienkami stanovenými v tejto zmluve. Platnosť uvedených práv končí po dátume posledného predstavenia, ako je uvedené vyššie. Nadobúdateľ licencie nesmie zmeniť dátumy produkcie, počet predstavení, počet miest na predstavení, ceny lístkov ani žiadne iné ustanovenia tejto zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Concord Theatricals, ktorý môže spoločnosť Concord Theatricals neudeliť podľa vlastného uváženia. Spoločnosť Concord Theatricals má právo túto Zmluvu zrušiť, ak nadobúdateľ licencie nezíska takýto súhlas a/alebo ak nadobúdateľ licencie porušil alebo nesplnil akokoľvek inú podmienku tejto zmluvy. Touto zmluvou sa neudeľujú žiadne ďalšie práva a spoločnosť Concord Theatricals (v mene autora/autorov a majiteľa/majiteľov predmetu vlastníctva) si vyhradzuje všetky ďalšie práva k predmetu vlastníctva bez ohľadu na to, či sú tieto práva nateraz známe alebo vzniknú až v budúcnosti. Bez obmedzenia všeobecnosti vyššie uvedeného budú vyhradené práva zahŕňať všetky filmové práva, televízne práva, káblové televízne práva, rozhlasové práva, javiskové práva, ktoré sa neudeľujú podľa tejto zmluvy, elektronické a digitálne práva, mechanické práva, nahrávacie práva a vydavateľské práva akéhokoľvek druhu.

2. **Záruky nadobúdateľa licencie.** Nadobúdateľ licencie vyhlasuje, zaručuje sa a zaväzuje sa, že predmet vlastníctva bude predstavený v celosti tak, ako je uvedený vo zverejnenej forme, ktorú schválil/schválili autor/autori, a že zámer autora/autorov bude v produkcii nadobúdateľa licencie zachovaný. V predmete vlastníctva sa nebudú robiť žiadne zmeny, vsuvky, doplnky ani škrtý na účel produkcie nadobúdateľa licencie ani na žiadny iný účel. Nadobúdateľ licencie vyhlasuje, zaručuje sa a zaväzuje sa, že bude dodržiavať nasledovné:

2.1 **Uvádzanie informácií o spoločnosti Concord Theatricals.** Všetky programy, webové stránky, propagácia a reklama v súvislosti s predstaveniami predmetu vlastníctva vo všetkých médiách (vrátane tlačných a elektronických) musia mať v programe túto poznámku (pokiaľ spoločnosť Concord Theatricals písomne nestanoví inak) napísanú veľkosťou písma minimálne 10 bodov:

„Love, Sex, and the I.R.S.“ sa uvádza po dohode so spoločnosťou Concord Theatricals v mene spoločnosti Samuel French, Inc.
www.concordtheatricals.com

2.2 **Uvádzanie informácií o autorovi/autoroch.** Meno/mená autora/autorov (vrátane prípadných skladateľov, textárov a/alebo prekladateľov/adaptátorov) sa uvedú všade tam, kde bude uvedený názov predmetu vlastníctva vrátane všetkých programov, webových stránok, pútačov a propagácia a reklamy vo všetkých médiách (vrátane všetkých tlačných a elektronických médií) v rámci kontroly nadobúdateľa licencie. Pokiaľ nie je ďalej uvedené inak, meno/mená autora/autorov sa objaví na samostatnom riadku, na ktorom sa nenachádza žiadne iné meno, hneď za názvom predmetu vlastníctva vo veľkosti písma, ktorá zodpovedá najmenej päťdesiatim percentám (50 %) veľkosti písma, ktorým je napísaný názov, a to nasledovne:

LOVE, SEX, AND THE I.R.S.
autori Billy Van Zandt a Jane Milmore

2.3 **Uvádzanie ďalších informácií o produkcii.** Nasledujúce informácie sa uvedú na titulnej strane všetkých programov a divadelných plagátov distribuovaných v súvislosti s predstaveniami predmetu vlastníctva. Do programu sa zahrnú aj tieto životopisné údaje, ak budú poskytnuté.

2.4 **Zmeny/zrušenie dátumov produkcie.** Nadobúdateľ licencie IHNEĎ písomne oznámi spoločnosti Concord Theatricals všetky navrhované zmeny v dátumoch produkcie, okrem iného aj dodatočné predstavenia, predstavenia so zmeneným dátumom, zrušenia, presunutia atď., pričom všetky podliehajú predchádzajúcemu písomnému súhlasu spoločnosti Concord Theatricals. Žiadne sumy vyplatené spoločnosti Concord Theatricals pred zrušením sa nevracajú. Upozorňujeme, že za akokoľvek zmeny sa môžu účtovať ďalšie poplatky.

3. **Naplnenie zmluvy.** Táto zmluva bude platná, keď a) jedna kópia tejto zmluvy (formát PDF je prijateľný) podpísaná oprávneným zástupcom nadobúdateľa licencie sa vráti spoločnosti Concord Theatricals a podpíše ju oprávnený zástupca spoločnosti Concord Theatricals (spoločnosť Concord Theatricals zasa vráti riadne podpísanú zmluvu vo formáte PDF nadobúdateľovi licencie) a b) po tom, ako spoločnosť Concord Theatricals prijme zálohovú platbu, ako je uvedené v časti „Poplatky“ tejto zmluvy. Z dôvodu dopytu a územných obmedzení sú zmluvy o predstavení časovo obmedzené. Táto zmluva bude neplatná, ak nebude naplnená do deväťdesiatich (90) dní od dátumu platnosti tejto zmluvy, ako je uvedené vyššie.

4. **Platba a podávanie výkazov.** Nadobúdateľ licencie dodá spoločnosti Concord Theatricals podrobný výkaz hrubých týždenných príjmov z predaja vstupeniek najneskôr do troch (3) dní po každom kalendárnom týždni produkcie predmetu vlastníctva spolu s platbou súm, ktoré sú splatné za predstavenia v danom týždni vrátane minimálnej záruky plus prípadnej presahujúcej sumy, ako je uvedené vyššie v časti Poplatky.

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ HRY SPOLOČNOSTI CONCORD THEATRICALS

Zástupca CT: Sean DeMers
Žiadosť č. 397721
Číslo zákazníka: 101-009-1298390

4.1 Hrubé týždenné príjmy z predaja vstupeniek („HTPPV“) sú definované ako všetky príjmy zo všetkých zdrojov za predaj alebo distribúciu vstupeniek na predstavenia predmetu vlastníctva s výnimkou týchto povolených odpočtov:

- 4.1.1 Zdokumentované federálne, štátne alebo miestne dane, ktoré sa platia zo vstupného a sú uvedené na lístku;
- 4.1.2 Zdokumentované poplatky kreditných kariet (AmEx, Visa, MC atď.), ktoré sa vyberajú z vlastného predaja divadla (nepresahujúce 5%);
- 4.1.3 Zdokumentované poplatky alebo zľavy zaplatené v súvislosti s vlastnými abonenciami nadobúdateľa licencie za predpokladu, že ak sa vstupenky na predstavenia predmetu vlastníctva predávajú formou abonencie (nadobúdateľ licencie dostane za vstupenku nižšiu sumu ako je plná cena, ktorú by dostal, ak by sa vstupenka predala v pokladni), všetky podobné produkcie v rámci abonencie sa ocenia rovnako, t.j. cena zaplatená za vstupenku sa určí tak, že sa vezme hrubá cena celej abonencie a vydeli sa počtom produkcií v danej abonencii. Všetky hry v rámci abonencie sa oceňujú rovnako a všetky muzikály v rámci abonencie sa oceňujú rovnako, pričom cena hier bude vo výške najmenej 75 % ceny muzikálov v rámci rovnakej abonencie;
- 4.1.4 Zdokumentované poplatky zaplatené v súvislosti s obchodnými zástupcami nadobúdateľa licencie (najviac 10 % skutočnej ceny zaplatenej za vstupenku na dané predstavenie);
- 4.1.5 Zdokumentované poplatky zaplatené v súvislosti s externým internetovým predajom tretích strán [napr. Groupon, Goldstar] (najviac 10 % skutočnej ceny zaplatenej za vstupenku na dané predstavenie);
- 4.1.6 Zdokumentované federálne, štátne alebo miestne poplatky stanovené na obnovu a ochranu historických pamiatok, ktoré sú uvedené na vstupenke (neprekročiť príslušný strop, ktorý mohla na tieto poplatky stanoviť divadelná únia);
- 4.1.7 Zdokumentovaný poplatok Ticketmaster alebo podobné poplatky, ktoré sa uplatňujú pri každom lístku; a
- 4.1.8 Zdokumentované sumy zahrnuté do HTPPV za predchádzajúci týždeň predstavenia, ktoré boli zahrnuté do výpočtu licenčných poplatkov, ale ktoré sú následne refundované alebo nevymožiteľné z dôvodu nekrytých šekov, anulovaných platieb prostredníctvom kreditných kariet alebo z iných podobných dôvodov bez poplatkov, ktoré už boli predtým odpočítané.
- 4.1.9 Pri všetkých vstupenkách predávaných v rámci kombinovaného balíka s večerou sa percento vypočíta ako polovica (1/2) ceny kombinovanej vstupenky s večerou.

4.2 Nie sú prípustné žiadne iné odpočty akéhokoľvek druhu. Napríklad z HTPPV NESMÚ byť odpočítané tieto položky: príplatky a/alebo prevádzkové náklady spojené s telefonickým a/alebo internetovým predajom; provízie agentúr a poplatky za sprostredkovanie predaja vstupeniek; náklady na tlač vstupeniek; poštovné; telefónne náklady; a akékoľvek iné náklady alebo poplatky, ktoré nie sú uvedené vyššie ako povolené odpočty. Percentuálny podiel spoločnosti Concord Theatricals na HTPPV sa vypočíta až po odpočítaní zliav a poplatkov uvedených vyššie. Nadobúdateľ licencie ďalej zaručuje, že HTPPV nebudú podliehať poplatkom z predaja vstupeniek, ktoré nie sú uvedené vyššie.

4.3 Výkazy hrubých týždenných príjmov z predaja vstupeniek musia sprevádzať všetky platby licenčných poplatkov a musia byť a) podpísané úradníkom miesta konania, kde sa uvádzal predmet vlastníctva, a b) musia byť podpísané manažérom alebo majiteľom licencie.

4.4 Nadobúdateľ licencie bude viesť úplné a pravidelné účtovníctvo a záznamy, v ktorých bude nadobúdateľ licencie viesť a zaznamenávať všetky položky týkajúce sa predaja vstupeniek v súvislosti s predmetom vlastníctva v súlade s touto licenciou, a to vrátane všetkých položiek, z ktorých vychádzajú výkazy hrubých týždenných príjmov z predaja vstupeniek, ktoré sa predkladajú spoločnosti Concord Theatricals, minimálne dva (2) roky od ukončenia posledného predstavenia predmetu vlastníctva licencovaného podľa tejto zmluvy. Spoločnosť Concord Theatricals si vyhradzuje právo nahliadnuť do týchto účtovných kníh a záznamov v primeranom požadovanom čase na svoje vlastné náklady, a to kedykoľvek od dátumu platnosti až do ukončenia daného obdobia dvoch (2) rokov. V prípade, že kontrola zistí nedoplatky, držiteľ licencie okamžite zaplatí rozdiel spoločnosti Concord Theatricals, a ak takýto nedoplatok bude vo výške viac ako päť (5 %) percent, nadobúdateľ licencie bude povinný uhradiť spoločnosti Concord Theatricals náklady na takúto kontrolu do výšky 5 000 USD.

5. Všeobecné obchodné podmienky.

5.1 Konkurzy, kastingy, skúšky, reklamy a propagácia produkcie predmetu vlastníctva zo strany nadobúdateľa licencie sa nesmú začať, pokiaľ nedôjde k riadnemu naplneniu zmluvy a prvá platba spoločnosti Concord Theatricals uvedená vyššie nebude zaplatená v plnej výške. Nesmú sa uskutočniť žiadne predstavenia predmetu vlastníctva, pokiaľ spoločnosť Concord Theatricals nedostane prvú a druhú platbu, ako je uvedená vyššie.

5.2 Nadobúdateľ licencie nesmie bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Concord Theatricals na základe predmetu vlastníctva vytvárať tovar akéhokoľvek druhu určený na predaj, propagačné účely alebo bezplatnú distribúciu.

5.3 Licencovaná produkcia predmetu vlastníctva sa musí uvádzať iba pred živým publikom. Konkurzy, skúšky a/alebo predstavenia sa nesmú nahrávať, streamovať, vysielat' ani zverejňovať v žiadnom čase, žiadnym spôsobom a na žiadny účel. Tieto obmedzenia sa vzťahujú tak na zvukové, ako aj zvukovo-obrazové záznamy, vysielania a zverejnenia. Iba ako príklad nie je dovolené zverejňovanie ani streamovanie zvukových alebo zvukovo-obrazových záznamov na YouTube ani na iných stránkach sociálnych sietí. Akékoľvek takéto nahrávky, vysielania, zverejnenia alebo iné použitie predstavenia predmetu vlastníctva je porušením autorského práva a vystaví nadobúdateľa licencie vážnym právnyim dôsledkom.

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ HRY SPOLOČNOSTI CONCORD THEATRICALS

Zástupca CT: Sean DeMers
Žiadosť č. 397721
Číslo zákazníka: 101-009-1298390

5.4 Všetky oznámenia, reklamy, publicita, propagačné materiály a marketingové materiály na internete alebo v iných médiách musia byť v súlade s podmienkami tejto zmluvy vrátane počtu a dátumov predstavení, počtu miest a cien vstupeniek.

5.5 Táto zmluva nezahŕňa právo na choreografiu, inscenovanie, réžiu, návrh kostýmov, návrh scény, svetelný dizajn ani zvukový dizajn predmetu vlastníctva, ako už bolo uvedené. Nadobúdateľ licencie súhlasí s tým, že jeho produkcia predmetu vlastníctva bude vlastnou produkciou. Ani spoločnosť Concord Theatricals, ani autor/autori, ani majitelia predmetu vlastníctva nebudú nikdy povinní vykonať žiadnu platbu ani ponúknuť účasť na právach v prospech žiadnej osoby/žiadnych osôb, ktoré si nadobúdateľ licencie môže najat' na režirovanie, choreografiu, inscenovanie, navrhovanie alebo inú tvorivú činnosť na produkcii nadobúdateľa licencie.

5.6 Licencie sa môžu získať iba na celé predstavenia predmetu vlastníctva. Predstavenia rôznych scén a/alebo piesní, ktoré nepredstavujú predmet vlastníctva v celosti (napr. v súvislosti s recitálmi, súťažami, festivalmi atď.) alebo na propagačné účely si vyžadujú osobitné povolenie, ktoré sa musí získať písomne pred akýmkoľvek takýmto predstavením. Ak spoločnosť Concord Theatricals písomné povolenie neudelí, takéto predstavenia sa nesmú uskutočniť.

5.7 Nadobúdateľ licencie uvedie predmet vlastníctva na základe schváleného produkčného scenára (ako je ďalej definované v časti 5.16). Žiadne skrátenie ani rozšírenie predmetu vlastníctva, žiadne zmeny v hudbe, textoch, dialógoch, období, scénickej výprave, postavách (vrátane ich pohlavia) a/alebo charakterizáciách v predmete vlastníctva a žiadne zmeny v dĺžke predstavenia, zaradení prestávky, počte alebo poradí scén atď. sa nesmú vykonať bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Concord Theatricals. V prípade, že sa písomne schvália nejaké zmeny v predmete vlastníctva, tieto zmeny sa po ich vytvorení stávajú výlučným vlastníctvom spoločnosti Concord Theatricals, autora/autorov a majiteľa/majiteľov predmetu vlastníctva podľa ich podielov, a tieto strany ich môžu použiť bezplatne a bez akýchkoľvek záväzkov voči nadobúdateľovi licencie alebo akejkolvek tretej strane.

5.8 Schválené logo a iné propagačné a marketingové materiály týkajúce sa predmetu vlastníctva sa môžu získať od spoločnosti Concord Theatricals. Ďalšie informácie získate od svojho licenčného zástupcu. Pozrite si dodatky a prílohy v časti 12, prípadne aj ďalšie dodatky, ktoré ste podpísali v súvislosti s Vašou produkciou predmetu vlastníctva, kde nájdete ďalšie požiadavky týkajúce sa log, propagácie a marketingu Vašej produkcie.

5.9 Táto zmluva nie je prevoditeľná na žiadnu inú produkciu ako na tú, ktorá je licencovaná. Práva, ktoré sa udeľujú touto zmluvou, nesmie nadobúdateľ licencie sublicencovať ani inak preniesť na inú osobu.

5.10 Predmet vlastníctva je licencovaný iba na živé javiskové predstavenie hrané reálnymi hercami pred živým publikom a nesmie sa nahrávať, vysielat' ani distribuovať v žiadnom čase, žiadnym spôsobom ani na žiadny účel. V žiadnom prípade sa nesmú žiadne zvukové ani zvukovo-obrazové záznamy čítania, skúšok ani predstavení predmetu vlastníctva zverejňovať na internete ani distribuovať prostredníctvom akýchkoľvek digitálnych prostriedkov, a to ani prostredníctvom streamovania, sťahovania alebo kopírovania vrátane videí alebo zvukových nahrávok zverejnených na YouTube, Facebooku alebo na iných podobných stránkach sociálnych sietí, ani zverejňovať na webovom sídle divadla, ani na inom osobnom alebo verejnom webovom sídle akéhokoľvek druhu. V súvislosti s akoukoľvek online, mobilnou alebo digitálnou reklamou alebo propagáciou predmetu vlastníctva sa nesmú používať žiadne zvukové ani audiovizuálne záznamy.

5.11 V každom programe svojej produkcie predmetu vlastníctva musíte zreteľne uviesť toto upozornenie veľkosťou písma najmenej 12 bodov a toto upozornenie musí byť zverejnené aj vo foyer miesta konania:

**NAHRÁVANIE VIDEO ALEBO VYTŮVÁRANIE ELEKTRONICKÝCH ALEBO INÝCH ZVUKOVÝCH A/ALEBO
OBRAZOVO-ZVUKOVÝCH ZÁZNAMOV TEJTO PRODUKCIE A DISTRIBÚCIA ZÁZNAMOV ALEBO STREAMOVANIE
V AKOMKOLIEK MÉDIU VRÁTANE INTERNETU JE PRÍSNE ZAKÁZANÉ, JE PORUŠENÍM PRÁV AUTORA/AUTOROV A JE
TRESTNÉ PODĽA ZÁKONA O AUTORSKOM PRÁVE PLATNOM V USA. VIAC INFORMÁCIÍ NÁJDETE NA:**

<https://concordtheatricals.com/resources/protecting-artists>

5.12 Udelenie práv podľa tejto zmluvy nezahŕňa žiadne práva na použitie grafiky (okrem prípadov, ktoré sú výslovne uvedené v časti 12), reklamy, mien hercov, herečiek alebo iného personálu, ktoré sa spájajú s nejakou inou produkciou predmetu vlastníctva, v grafike, reklame alebo propagačných materiáloch produkcie nadobúdateľa licencie podľa tejto zmluvy.

5.13 Nadobúdateľ licencie je výlučne zodpovedný za získanie formálneho písomného súhlasu od držiteľov autorských práv tretích strán na použitie hudby, obrázkov, značiek alebo iného materiálu chráneného autorskými právami pri produkcii predmetu vlastníctva držiteľom licencie a dôrazne je na to upozornený. Ak nadobúdateľ licencie nezíska takéto povolenie, musí používať iba originálnu hudbu a iné materiály, ktoré nadobúdateľ licencie vlastní a má pod kontrolou. Nadobúdateľ licencie je výhradne zodpovedný za všetky povolenia od tretích strán (vrátane povolení na použitie hudby) a ochráni spoločnosť Concord Theatricals, autora/autorov a ostatných držiteľov autorských práv k predmetu vlastníctva a ich príslušných splnomocniteľov, akcionárov, funkcionárov, riaditeľov, rodičov, dcérske spoločnosti, agentov, zamestnancov, zástupcov, správcov, správcov majetku, beneficentov, nástupcov a postupníkov pred akýmikoľvek nákladmi, výdavkami, stratami a záväzkami vyplývajúcimi z toho, že nadobúdateľ licencie použil hudbu a iný materiál tretích strán. Aby sa predišlo pochybnostiam, vyššie uvedené sa nevzťahuje na použitie hudby, ktorá je súčasťou predmetu vlastníctva, ku ktorej spoločnosť Concord Theatricals poskytuje notové listy alebo zvukové stopy.

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ HRY SPOLOČNOSTI CONCORD THEATRICALS

Zástupca CT: Sean DeMers
Žiadosť č. 397721
Číslo zákazníka: 101-009-1298390

5.14 V prípade, že program produkcie predmetu vlastníctva zo strany nadobúdateľa licencie zahŕňa reklamu, nadobúdateľ licencie súhlasí, že v programe vyhradí minimálne polovicu (1/2) strany pre spoločnosť Concord Theatricals. Spoločnosť Concord Theatricals písomne oznámi nadobúdateľovi licencie najneskôr tridsať (30) dní pred prvým predstavením podľa tejto zmluvy, či sa spoločnosť Concord Theatricals rozhodla využiť tento vyhradený priestor v programe a poskytne nadobúdateľovi licencie príslušné súbory v čase takého oznámenia. Ak Concord Theatricals neposkytne nadobúdateľovi licencie včasné oznámenie, nadobúdateľ licencie nie je povinný vyhradiť uvedený priestor v programe.

5.15 Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje rezervovať dve (2) voľné vstupenky na každé predstavenie predmetu vlastníctva podľa tejto zmluvy na použitie pre Concord Theatricals, autora/autorov a majiteľov predmetu vlastníctva. Spoločnosť Concord Theatricals oznámi nadobúdateľovi licencie najmenej tri (3) dni pred príslušným predstavením, či tieto vstupenky vyžaduje a súhlasí s tým, že aby sa tieto vstupenky ďalej nepredali. Nadobúdateľ licencie poskytne spoločnosti Concord Theatricals dve kópie programu svojej produkcie predmetu vlastníctva na požiadanie spoločnosti Concord Theatricals.

5.16 „Schválený produkčný scenár“ je definovaný ako verzia alebo návrh scenára predmetu vlastníctva, ktorý sa má použiť v súvislosti s produkciou nadobúdateľa licencie. Rozumie sa, že schválený produkčný scenár bude možné zakúpiť cez www.concordtheatricals.com ako „divadelné vydanie“. Autorský rukopis ani žiadne iné verzie predmetu vlastníctva nie sú na produkciu povolené bez predchádzajúceho súhlasu. V prípade, že publikované divadelné vydanie nemožno verejne zakúpiť, nadobúdateľ licencie by mal pred začatím predprodukcie a skúšok kontaktovať svojho licenčného zástupcu ohľadom najaktuálnejšej verzie scenára.

6. **Vyhlasenia a záruky; Zabezpečenie.** Nadobúdateľ licencie vyhlasuje a zaručuje sa, že a) všetky informácie poskytnuté spoločnosti Concord Theatricals v ústnej aj písomnej forme v súvislosti s produkciou predmetu vlastníctva a/alebo inej súvislosti sú presné a správne, b) nadobúdateľ licencie uvedie predmet vlastníctva v súlade s obchodnými podmienkami stanovenými v tejto zmluve a c) nadobúdateľ licencie bude plne zodpovedný za spôsob, akým sa realizuje produkcia predmetu vlastníctva zo strany nadobúdateľa licencie. Nadobúdateľ licencie ochráni spoločnosť Concord Theatricals, autora/autorov a ostatných držiteľov autorských práv k predmetu vlastníctva a ich príslušných splnomocniteľov, akcionárov, funkcionárov, riaditeľov, rodičov, dcérske spoločnosti, agentov, zamestnancov, zástupcov, správcov, správcov majetku, beneficentov, nástupcov a postupníkov pred akýmikoľvek nárokmi vyplývajúcimi z a) porušenia alebo údajného porušenia zo strany nadobúdateľa licencie akýchkoľvek vyhlásení, záruk, záväzkov alebo dohôd nadobúdateľa licencie podľa tejto zmluvy a/alebo b) produkcie predmetu vlastníctva zo strany nadobúdateľa licencie vrátane predstavenia, príprav, reklamy a marketingu predmetu vlastníctva.

7. **Ukončenie.** Ak nadobúdateľ licencie striktné nedodrží nejakú podmienku tejto zmluvy vrátane ustanovení častí 2 a 5 a dodatkov a príloh zmluvy, môže to mať za následok okamžité ukončenie tejto zmluvy a/alebo iných príslušných dohôd so strany spoločnosti Concord Theatricals na základe jej vlastného, ničím neobmedzeného uváženia. V prípade ukončenia zmluvy zostávajú všetky dlžné sumy podľa tejto zmluvy splatné v plnej výške a spoločnosť Concord Theatricals si ich ponechá, rovnako ako aj iné práva alebo opravné prostriedky, ktoré môže Concord Theatricals oprávnené uplatniť v prípade porušenia zmluvy.

8. **Neplnenie.** Ak nadobúdateľ nespĺní ktorúkoľvek z vyhlásení, záruk, zabezpečení, záväzkov, obchodných podmienok tejto zmluvy, potom okrem všetkých ostatných nápravných opatrení, ktoré Concord Theatricals, autor/autori a/alebo ostatní držiteľia autorských práv k predmetu vlastníctva môžu mať podľa zákona alebo obyčajového práva, nadobúdateľ licencie súhlasí s tým, že spoločnosť Concord Theatricals bude mať právo požiadať o dočasný obmedzujúci príkaz a predbežný súdny zákaz všetkých predstavení predmetu vlastníctva. Nadobúdateľ licencie sa zaväzuje uhradiť spoločnosti Concord Theatricals všetky výdavky, ktoré vznikli pri vymáhaní práv podľa tejto zmluvy vrátane odmeny advokáta, súdnych poplatkov, nákladov na telefón, fax, kuriérske a poštovné služby a náklady na vymáhanie.

9. **Rozhodné právo.** Táto zmluva sa uzatvára v štáte New York a vykladá sa podľa zákonov štátu New York, ktoré platia pre zmluvy uzatvorené a v plnom rozsahu plnené v tomto štáte. Nadobúdateľ licencie i) súhlasí s tým, že akékoľvek súdne spory, žaloby alebo konania vyplývajúce z tejto zmluvy alebo súvisiace s touto zmluvou môže Concord Theatricals začať na ktoromkoľvek štátnom alebo federálnom súde v štáte New York, ii) sa zrieka akýchkoľvek námietok, ktoré by mohol mať v súčasnosti alebo v budúcnosti voči miestu konania takého súdneho sporu, žaloby alebo konania, iii) sa neodvolateľne podriadi jurisdikcii takéhoto súdu v akomkoľvek takomto súdnom spore, žalobe alebo konaní a iv) sa týmto vzdáva akéhokoľvek nároku alebo obrany v súvislosti s nevyhovujúcim súdom. Táto zmluva predstavuje ponuku, ktorú môže spoločnosť Concord Theatricals zrušiť.

10. **Zrušenie.** Spoločnosť Concord Theatricals si vyhradzuje právo zrušiť všetky licencie z akéhokoľvek dôvodu na základe písomného oznámenia nadobúdateľovi licencie. V prípade, že nadobúdateľ licencie zaplatil za licenciu pred takýmto zrušením, nadobúdateľovi licencie sa vráti celá suma do štyridsiatich piatich (45) pracovných dní od písomného oznámenia o ukončení licencie.

11. **Rôzne.** Táto zmluva predstavuje úplnú dohodu zmluvných strán v súvislosti s predmetom tejto zmluvy a je záväzná pre zmluvné strany, ich príslušných dedičov, správcov pozostalosti, správcov, zákonných zástupcov, nástupcov a postupníkov a nemôže sa meniť, upravovať ani zrušiť (pokiaľ nie je v tejto zmluve stanovené inak), pokiaľ to nie je formou písomného dokumentu podpísaného oboma zmluvnými stranami. Táto zmluva nahrádza všetky predchádzajúce alebo súčasné zmluvy, záväzky, záruky, vyhlásenia a rokovania medzi zmluvnými stranami v súvislosti s predmetom tejto zmluvy s výnimkou prípadu, kedy nadobúdateľ licencie už predtým vyhotovil dodatok, ktorý sa špeciálne týka jeho produkcie predmetu vlastníctva podľa tejto zmluvy a takýto dodatok zostáva v plnej platnosti a účinnosti a je súčasťou tejto zmluvy. Žiadne vzdanie sa práv sa nepovažuje za trvalé vzdanie sa práv ani za vzdanie sa nárokov súvisiacich s postúpením alebo iným porušením. Pri uzavretí tejto zmluvy bude mať nadobúdateľ licencie aj spoločnosť Concord Theatricals štatút nezávislej zmluvnej strany a žiadne ustanovenia zmluvy neustanovujú zmluvné strany za vzájomných spoločníkov, fiduciárov, zástupcov alebo zamestnancov.

12. **Dodatky a prílohy.** Okrem všetkých vyššie uvedených ustanovení táto zmluva zahŕňa všetky dodatky, ktoré predtým vyhotovil nadobúdateľ licencie výhradne v súvislosti so svojou produkciou predmetu vlastníctva podľa tejto zmluvy, ako aj nasledujúce prílohy a dodatky (ak existujú):

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ HRY SPOLOČNOSTI CONCORD THEATRICALS

Zástupca CT: Sean DeMers
Žiadosť č. 397721
Číslo zákazníka: 101-009-1298390

Ďalšie dodatky

	\$

13. **Preklad.** Za nižšie uvedených podmienok má nadobúdateľ licencie právo vytvoriť slovenský preklad predmetu vlastníctva (ďalej len „preklad“ a tvorca prekladu „prekladateľ“). Preklad musí byť vyhotovený na profesionálnej úrovni, aby bol vhodný na predstavenie ako profesionálna produkcia podľa tejto zmluvy. Nadobúdateľ licencie má právo vytvárať kópie prekladu (ďalej len „prekladové materiály“) iba na účely skúšok a predstavenia, ako je primerane potrebné na uplatnenie jeho práv podľa tejto zmluvy, a preklad sa nesmie použiť na žiadne iné účely.

Všetky prvky predmetu vlastníctva vrátane myšlienky, témy, zápletky (včetně poradí scén), příběhu, postav (včetně pohlaví postav) a ich charakterizácií zostanú v preklade zachované. Do prekladu sa v žiadnom prípade nesmie vkladať žiadny materiál zo žiadnej filmovej verzie predmetu vlastníctva. Bez ohľadu na vyššie uvedené je nadobúdateľ licencie povinný písomne predložiť akékoľvek navrhované zmeny spoločnosti Concord Theatricals na posúdenie a schválenie zo strany autora/autorov. Preklad, ako aj všetky zmeny podliehajúce obmedzeniam a schváleniam uvedeným v tejto zmluve, ktoré sa vykonali v pôvodnom texte a dialógoch predmetu vlastníctva, sa po vytvorení stávajú vlastníctvom autora/autorov a majiteľov predmetu vlastníctva (ktorí na účely tejto zmluvy zahŕňajú aj svojich nástupcov a postupníkov) podľa ich podielov pre ich výhradné, výlučné a neobmedzené použitie a prospech, a to bez akýchkoľvek záväzkov voči prekladateľovi, nadobúdateľovi licencie, akémukoľvek riaditeľovi alebo akejkolvek inej tretej strane, ktorá uplatňuje nároky prostredníctvom ktorejkoľvek z vyššie uvedených osôb alebo subjektov. Nadobúdateľ zabezpečí, aby prekladateľ uzavrel autorskú zmluvu o dielo vo forme, ktorú nadobúdateľovi licencie poskytne spoločnosť Concord Theatricals (buď ako prílohu k tejto zmluve alebo osobitne), a poskytne spoločnosti Concord Theatricals podpísanú kópiu uvedenej autorskej zmluvy o dielo najneskôr v prvý deň skúšok produkcie predmetu vlastníctva zo strany nadobúdateľa licencie. Nadobúdateľ licencie pošle preklad spoločnosti Concord Theatricals spolu s doslovným prekladom späť do angličtiny na získanie písomného súhlasu autora/autorov, ktorí môžu svoj písomný súhlas udeliť alebo odmietnuť podľa svojho vlastného, ničím neobmedzeného uváženia. Nadobúdateľ licencie nemá právo uvádzať ani dávať súhlas na uvedenie predmetu vlastníctva s použitím prekladu bez predchádzajúceho písomného schválenia prekladu zo strany autora/autorov, ako je uvedené vyššie. Nadobúdateľ Licencie týmto berie na vedomie, že licencie a uplatňovanie práv udelených v tejto zmluve sú podmienené tým, že nadobúdateľ licencie nevykoná na území, na ktorom nadobúdateľ licencie uvádza predmet vlastníctva (ďalej len „licencované územie“), žiadny úkon, ktorý by akokoľvek rušil platnosť existujúceho autorského práva k predmetu vlastníctva alebo právo získať autorské právo k predmetu vlastníctva na takomto licencovanom území. Žiadne z ustanovení tejto zmluvy nezakazuje spoločnosti Concord Theatricals ani držiteľom autorského práva k predmetu vlastníctva v budúcnosti autorizovať vytvorenie a využívanie iných prekladov predmetu vlastníctva v slovenskom jazyku bez akéhokoľvek záväzku voči prekladateľovi, nadobúdateľovi licencie alebo inej tretej strane, ktorá si uplatňuje nároky prostredníctvom prekladateľa alebo nadobúdateľa licencie, aj keď takéto preklady budú podobné prekladu prekladateľa.

Nadobúdateľ licencie a ktokoľvek, kto uvádza predmet vlastníctva so súhlasom nadobúdateľa licencie, svojím konaním alebo opomenutím nijakým spôsobom nenaruší autorské právo k predmetu vlastníctva ani právo získať autorské právo k predmetu vlastníctva na licencovanom území, v USA a Medzinárodnej únii pre autorské práva podľa Bernského dohovoru alebo na územiach, ktoré pristupujú k Všeobecnému dohovoru o autorskom práve alebo ktoré ho prijali. V prípade potreby podniknúť kroky na získanie autorského práva alebo registráciu predmetu vlastníctva alebo prekladu na licencovanom území alebo vykonať akýkoľvek iný úkon na licencovanom území s cieľom získať, chrániť, zachovať alebo zlepšiť autorské právo k uvedenému prekladu nadobúdateľ licencie súhlasí, že tak urobí na svoje vlastné náklady v mene spoločnosti Concord Theatricals, autora/autorov a majiteľov predmetu vlastníctva podľa ich príslušných podielov a čo najskôr poskytne spoločnosti Concord Theatricals doklad o splnení tohto odseku.

Ustanovenia tohto odseku 13 sú pre túto zmluvu nevyhnutné a bez týchto ustanovení by spoločnosť Concord Theatricals túto zmluvu neuzatvorila.

* * * * *

PRIJATÉ A SCHVÁLENÉ:

Táto zmluva a všetky jej podmienky sú plne záväzné po uzavretí tejto zmluvy a poukázaní plnej výšky platby splatnej po podpise.

Nadobúdateľ licencie:	Concord Theatricals Corp.
Podpis:	Podpis:

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ HRY SPOLOČNOSTI CONCORD THEATRICALS

Zástupca CT: Sean DeMers
Žiadosť č. 397721
Číslo zákazníkka: 101-009-1298390

Názov:	Názov:
Dátum:	Dátum:

ZMLUVA O PREDSTAVENÍ HRY SPOLOČNOSTI CONCORD THEATRICALS

Zástupca CT: Sean DeMers
Žiadosť č. 397721
Číslo zákazníka: 101-009-1298390

KONTROLNÝ ZOZNAM PRE UDELENIE LICENCIE

Predtým, ako začnete so skúškami,
uistite sa, že ste podnikli tieto kroky!

Nezabudnite ...

- ☐ zaplatiť svoju 1. zálohovú platbu splatnú po podpise zmluvy;
- ☐ vrátiť jednu podpísanú kópiu (alebo PDF) Vašej zmluvy s Vašou platbou;
- ☐ oznámiť všetky zmeny (dátumy, miesto konania atď.) svojmu licenčnému zástupcovi;
- ☐ si kúpiť scenáre a doplnkové materiály cez concordtheatricals.com;
- ☐ si naplánovať svoju platbu zostatku zálohovej platby (splatnej 30 dní pred prvým predstavením);
- ☐ vrátiť autorskú zmluvu o dielo, ktorú podpísal prekladateľ, svojmu licenčnému zástupcovi;
- ☐ poskytnúť preklad (spolu s doslovným prekladom späť do angličtiny) svojmu licenčnému zástupcovi na posúdenie zo strany autora/autorov.

Veľa šťastia vo Vašej produkcii!

S pozdravom
Concord Theatricals

CONCORD THEATRICALS PLAY AGREEMENT

CT Rep: Sean DeMers
Request #: 397721
Acct #: 101-009-1298390

05/28/2020

Dear Thomas,

Thank you for your interest in producing a Concord Theatricals play!

Please note, this agreement is *not* a license to perform until Concord Theatricals countersigns the contract and receives payment as specified herein. Fees must be fully paid, processed, and acknowledged in accordance with the terms of this agreement before you may audition, cast, rehearse, advertise, publicize or perform. If payment has not been received within ninety (90) days of the date of this agreement, this agreement shall be cancelled. If you have any questions, please contact our licensing department at (866) 979-0447.

Please read the following document carefully as it explains the necessary procedures for production of this Concord Theatricals play. The document includes:

1. Performance Agreement & Fees
2. Terms and Conditions
3. Concord Theatricals Licensing Checklist

If you decide that you do not want to go forward with your production, please notify your Licensing Representative immediately.

Once your payment is received, your production will be listed on the Concord Theatricals NOW PLAYING map. This online production locator is a popular tool for theatre lovers across the world and can be found at www.concordtheatricals.com/now-playing.

Note: Scripts for the play are not included, unless otherwise noted in this agreement. They must be purchased separately. To purchase scripts for your production, visit www.concordtheatricals.com.

Best wishes for a successful production!

Sean DeMers
Concord Theatricals Licensing Department
international@concordtheatricals.com



Toll Free: (866) 979-0447
concordtheatricals.com

235 Park Avenue South
Fifth Floor
New York, NY 10003

CONCORD THEATRICALS PLAY AGREEMENT

CT Rep: Sean DeMers
Request #: 397721
Acct #: 101-009-1298390

PERFORMANCE AGREEMENT & FEES (EQUITY PLAY)

In order to protect both our authors' rights and our producers' interests Concord Theatricals has adopted a policy to void performance licenses that have not been signed and paid within ninety (90) days of the Effective Date. If payment of the Minimum Guarantee, as set forth in the Performance Agreement below, or any other outstanding unpaid invoice for performance licenses or materials has not been received within ninety (90) days of the Effective Date (or thirty (30) days prior to your first performance date, if earlier), this agreement shall be cancelled and your right to present the play will be withdrawn. On behalf of our authors, we thank you for your cooperation. If you have any questions please contact our licensing department at (866) 979-0447.

PERFORMANCE AGREEMENT

Dated as of 05/28/2020 (the "Effective Date")

This Performance Agreement ("Agreement") is entered into as of the Effective Date by and between Concord Theatricals Corp., 235 Park Avenue South, Fifth Floor, New York, NY 10003 ("Concord Theatricals") and Divadlo Andreja Bagara ("Licensee" or "you"):

Producing Organization Details:

[Customer #] 101-009-1298390
[Address] Svätoplukovo námestie 4
[City] Nitra
[State]
[ZIP] 95053
[Country] Slovakia (Slovak Republic)
[Website]

Applicant / Contact:

[Contact] JAROSLAV DOČZY
[Email] jaroslav.doczy@clab.sk
[Phone]

regarding Licensee's stock production of the following Play (the "Property"):

"Love, Sex, and the I.R.S."

By ("Author(s)"):

Billy Van Zandt, Jane Milmore

Licensee shall present the Property in accordance with the following details:

Venue: DIVADLO ANDREJA BAGARA
Svätoplukovo námestie 4

Nitra, 95053

Total Number of Seats Per Performance: 500

Ticket Prices from: \$14 to \$18.

Performance Dates: 01/21/2021 - 01/21/2023 for a total of 45 performances.

Restrictions:

To seek the rights for an extension, please submit your request in writing to your Licensing Representative. Licensee MUST have extension dates approved by Concord Theatricals and all additional licensing fees paid in full prior to



Toll Free: (866) 979-0447
concordtheatricals.com

235 Park Avenue South
Fifth Floor
New York, NY 10003

Licensee Initials

Concord Initial

CONCORD THEATRICALS PLAY AGREEMENT

CT Rep: Sean DeMers
Request #: 397721
Acct #: 101-009-1298390

the first extension date. There is no guarantee of approval. Approved extensions will be licensed in accordance with the financial terms of this Agreement.

The total period during which Licensee is authorized to present its production, including the Performance Dates given above, any approved extension thereof, and any additional performances that may be available under the Option set forth above (if applicable), is referred to as the "Production Dates."

Licensee Initials _____

Concord Initials 

CONCORD THEATRICALS PLAY AGREEMENT

CT Rep: Sean DeMers
Request #: 397721
Acct #: 101-009-1298390

FEES

Performance License Fee: Licensees will pay a licensing fee comprised of 7% of Gross Weekly Box Office Receipts as the term is defined in Section 4 below, or a Minimum Guarantee of \$ 440 per Performance, whichever is greater.

The Minimum Guarantee is non-refundable and must be paid in full, regardless of the actual amount of Gross Weekly Box Office Receipts. For cancelled productions of the Property with funds deemed non-refundable, at the sole discretion of Concord Theatricals Licensees may re-book the same title for performances within eighteen (18) months of the date of cancellation. Funds shall be applied to the new dates of the production, pending the approval of Concord Theatricals. No funds from any cancelled productions are transferrable to any other titles in Concord Theatricals' catalog.

Fees are due as follows:

Advance due upon signing.

The remainder of the fees are due as noted below due bi-annually, with box office reports and applicable overages: 7% or \$440 per Performance, whichever is greater

Total Advance: \$5000 USD

Total Minimum Guarantee: \$20000 USD (\$440 a Performance for 45 Performances)

Please refer to the below chart for amounts due.

Type	Category	Description	Fee
Intl Professional	Advance		\$5000
Intl Professional	Performance Fee - Full Minimum Payment	Due July 10, 2021	\$5000
Intl Professional	Performance Fee - Full Minimum Payment	Due January 10, 2022	\$5000
Intl Professional	Performance Fee - Full Minimum Payment	Due July 10, 2022	\$5000
Intl Professional	Box Office Overage	7% Box Office Overage	\$0
Scripts are not included – purchase separately at concordtheatricals.com			

CONCORD THEATRICALS PLAY AGREEMENT

CT Rep: Sean DeMers
Request #: 397721
Acct #: 101-009-1298390

TOTAL ADVANCE	\$5000
TOTAL GUARANTEE	\$20000
TOTAL FEES DUE	\$20000.00

Additional Fees: Any and all additional fees are due thirty (30) days before the first performance date.

Any and all payments under this Agreement shall be made in U.S. dollars. Exchange rate has been taken into account for our customers outside the U.S. All checks must be made in U.S. funds and drawn from a U.S. bank. Payment may be made via check, wire transfer or echeck/ACH payment. If paying by wire transfer, you must include a wire transfer fee of \$35 USD.

If paying by check, please make the check (in U.S. funds and drawn from a U.S. bank) payable to Concord Theatricals and sent to the attention of Sean DeMers at Concord Theatricals, 235 Park Avenue South, 5th Floor, New York, NY 10003, USA.

If paying by wire transfer, please include a wire transfer fee of \$35 USD and send funds to:

Account Name: Concord Theatricals Corp.
Bank Name: Chase Bank
Bank Address: JPMorgan Chase, New York, NY 10017
Account: 520510360
ABA number: 021000021
Swift Number: CHASUS33
Reference: Love, Sex, and the I.R.S. Req. # 397721

If paying by wire transfer or echeck/ACH payment, email notification of each payment must be made to international@concordtheatricals.com and the subject line of such email notification must read exactly as follows: "Love, Sex, and the I.R.S. - Slovakia (Slovak Republic) - Payment Notification."

A copy of the invoice has been emailed to you separately, and *must* accompany all check payments. Checks sent by standard mail take three (3) weeks to be received and processed; to ensure your payment is received on time, please send well in advance of the noted due date.

CONCORD THEATRICALS PLAY AGREEMENT

CT Rep: Sean DeMers
Request #: 397721
Acct #: 101-009-1298390

TERMS AND CONDITIONS

1. **Grant.** Concord Theatricals grants Licensee the non-exclusive and non-transferable right to present a live stage production with living actors appearing in the immediate presence of an in-person audience of the Property at the Venue and during the Production Dates stipulated above and on the other terms and conditions set forth in this Agreement. Said rights are valid only through the final performance date as indicated above. No change by Licensee in the production dates, the number of performances, the number of seats per performance, the ticket prices, and/or any other particulars of this Agreement shall be made without the prior written consent of Concord Theatricals, which may be withheld in Concord Theatricals' sole and absolute discretion. Concord Theatricals has the right to revoke this Agreement if Licensee fails to secure such consent and/or if Licensee is in breach or default of any other term or condition of this Agreement. No other rights are herein granted, and Concord Theatricals (on behalf of the Author(s) and the owner(s) of the Property) reserves any and all other rights in the Property, whether such rights are now known or shall hereafter come into existence. The reserved rights shall include, without limiting the generality of the foregoing, all motion picture rights, television and cable rights, radio rights, stage rights other than those licensed hereunder, electronic and digital rights, mechanical rights, recording rights and publication rights of all kinds.

2. **Licensee Warranties.** Licensee represents, warrants and covenants that the Property will be presented in its entirety as it appears in published form authorized by the Author(s) and that the Author(s)'s intent will be respected in the Licensee's production. No changes, interpolations, additions, or deletions will be made in the Property for the purpose of Licensee's production or otherwise. Licensee represents, warrants and covenants that Licensees shall comply with the following:

2.1 **Concord Theatricals Credit.** All programs, web pages, publicity, and advertising in connection with performances of the Property, in all media (including print and electronic), shall carry a program note as follows (unless an additional or different notice is specified in writing by Concord Theatricals) in not less than 10-point type:

"Love, Sex, and the L.R.S." is presented by arrangement with Concord Theatricals on behalf of Samuel French, Inc.
www.concordtheatricals.com

2.2 **Author(s) Credit.** The Author(s)'s name (including, as applicable, composer(s), lyricist(s) and/or translator/adaptor's name) will appear in all instances in which the title of the Property appears, including all programs, web pages, house boards, and publicity and advertising in all media (including all print and electronic media) within the control of Licensee. Except as otherwise specified below, the name of the Author(s) will appear on a separate line on which no other name appears as set forth below immediately following the title of the Property and will appear in size of type not less than fifty percent (50%) of the size of the title type, as follows:

LOVE, SEX AND THE L.R.S.
by Billy Van Zandt and Jane Miltimore

2.3 **Additional Production Credit.** The following credits will be included on the title page of all programs and playbills distributed in connection with performances of the Property. If supplied, the following bio will also be included in the program.

2.4 **Production Date Changes/Cancellation.** Licensee will PROMPTLY notify Concord Theatricals in writing, of any and all proposed changes in Production Dates whatsoever, including, but not limited to, additional performances, rescheduled performances, cancellations, postponements, etc., all of which are subject to the prior written approval of Concord Theatricals. Any and all monies paid to Concord Theatricals prior to cancellation will be non-refundable. Please note that additional fees may be applied for any changes made.

3. **Execution of Agreement.** This Agreement shall be effective when (a) one copy of this Agreement (a PDF is acceptable), as signed by an authorized representative of Licensee, is returned to Concord Theatricals and countersigned by an authorized representative of Concord Theatricals (Concord Theatricals in turn will return a fully-signed PDF of this Agreement to Licensee), and (b) upon receipt by Concord Theatricals of the Advance as stated in the "Fees" section of this Agreement. Due to demand and area restrictions, Performance Agreements are time sensitive. Therefore, this Agreement shall be null and void if it is not executed as described above within ninety (90) days of the Effective Date of this Agreement.

4. **Payment and Reporting.** Licensee will supply Concord Theatricals with an Itemized Statement of the Gross Weekly Box Office Receipts no later than three (3) days after each calendar week of the production of the Property presented, together with payment of monies due for that week's performances including the Minimum Guarantee plus any overages as defined in the "Fees" section above.

CONCORD THEATRICALS PLAY AGREEMENT

CT Rep: Sean DeMers
Request #: 397721
Acct #: 101-009-1298390

4.1 Gross Weekly Box Office Receipts ("GWBOR") are defined as any and all receipts from all sources whatsoever for the sale of or distribution of tickets for performances of the Property excluding only the following Allowable Deductions:

- 4.1.1 Documented federal, state, or local taxes that are imposed upon the admission and are printed on the ticket;
- 4.1.2 Documented credit card (AmEx, Visa, MC, etc.) commissions taken from the in-house sales of the theater (not to exceed 5%);
- 4.1.3 Documented fees or discounts paid in connection with Licensee's in-house subscriptions, provided that if tickets for performances of the Property are sold on a subscription basis (for which Licensee receives less than the full price that would be received if the ticket were sold at the box office), all like productions within the subscription shall be valued equally, i.e., the price paid for the ticket shall be determined by taking the gross price of the entire subscription and dividing by the number of productions in that subscription. All plays within the subscription shall be valued the same and all musicals within the subscription shall be valued the same, with plays valued at no less than 75% the value of musicals in the same subscription;
- 4.1.4 Documented commissions paid in connection with Licensee's group sales agents (not to exceed 10% of the actual price paid for the ticket for that performance);
- 4.1.5 Documented fees paid in connection with third party off-site internet sales [e.g., Groupon, Goldstar] (not to exceed 10% of actual price paid for the ticket for that performance);
- 4.1.6 Documented federal, state, or local government mandated restoration or historic preservation fees printed on the ticket (not to exceed any cap then pertaining that may have been imposed on such fees by any theatrical union);
- 4.1.7 Documented Ticketmaster or similar fees on a per ticket basis; and
- 4.1.8 Documented sums included as GWBOR in a prior Performance Week which were included in the royalty calculation but which sums subsequently are refunded or uncollectible due to dishonored checks, invalidated credit card receipts or for any other such similar reason, net of any commissions previously deducted.
- 4.1.9 For any tickets sold as a combined dinner/show package, the percentage shall be calculated based on one half (1/2) of the combined dinner/show ticket price.

4.2 No other deductions of any kind whatsoever are allowable. For example, the following items may NOT be deducted from GWBOR: Surcharges and/or operation costs connected with telephone and/or internet sales; agency commissions and ticket broker fees; ticket printing expense; mailing fees; telephone expenses; and any other expenses or fees not specified above as Allowable Deductions. Concord Theatricals' percentage share of GWBOR shall be calculated only after the discounts and charges set forth above have been deducted. Licensee additionally warrants that GWBOR shall not be subject to ticketing commissions other than those specifically listed above.

4.3 Statements of Gross Weekly Box Office Receipts must accompany all royalty payments and must be (a) signed by an official of the Venue where the Property was performed and (b) counter-signed by the manager or owner of Licensee.

4.4 Licensee will keep full and regular books and records in which Licensee will maintain and record all items with respect to ticket sales in connection with the Property as licensed hereunder, including without limitation all items on which the Statements of Gross Weekly Box Office Receipts provided to Concord Theatricals are based, for a minimum of two (2) years from the close of the final performance of the Property licensed pursuant to this Agreement. Concord Theatricals reserves the right to inspect such books and records at such times it may reasonably request and at its own expense at all times from the Effective Date through such two (2) year period. In the event that any inspection reveals an underpayment, Licensee shall promptly pay the difference to Concord Theatricals, and if such underpayment is more than five (5%) percent, Licensee shall reimburse Concord Theatricals for the cost of such inspection, not to exceed \$5,000.

5. General Terms and Conditions.

5.1 No auditions, casting, rehearsals, advertising, or publicity of Licensee's production of the Property may commence unless and until this Agreement is fully executed and the first payment to Concord Theatricals as set forth above is paid in full. No performances of the Property may occur unless and until Concord Theatricals has received both the first payment and second payments to Concord Theatricals as set forth above.

5.2 Licensee may not create merchandise of any kind based on the Property, whether for sale, promotional use, or free distribution, without prior written permission from Concord Theatricals.

5.3 Licensed productions of the Property are to be performed in front of a live audience only. Auditions, rehearsals, and/or performances may not be recorded, streamed, broadcast or posted at any time, in any manner or for any purpose. These restrictions apply to both audio-only and audio-visual recordings, broadcasts and postings. By way of example only, no posting or streaming of audio or audio-visual recordings to YouTube or any other social networking sites is permitted. Any such recording, broadcasting, posting or other use of a performance of the Property is a copyright infringement and will expose Licensee to serious legal consequences.



Toll Free: (866) 979-0447
concordtheatricals.com

235 Park Avenue South
Fifth Floor
New York, NY 10003

Licensee Initials

Concord Initials

CONCORD THEATRICALS

PLAY AGREEMENT

CT Rep: Sean DeMers
Request #: 397721
Acct #: 101-009-1298390

5.4 Any announcements, advertisements, publicity, promotional materials, and marketing materials, whether on the Internet or in any other media, must be in strict compliance with the terms of this Agreement, including the number and dates of performances, the number of seats, and the ticket prices.

5.5 This Agreement does not include the right to any choreography, staging, direction, costume design, scenic design, lighting design or sound design of the Property as previously presented. Licensee agrees that its production of the Property shall be a non-replica production. Neither Concord Theatricals nor the Author(s) or owners of the Property shall be obliged at any time to make any payment or offer rights participation to any person(s) whom Licensee may hire to direct, choreograph, stage, design or otherwise participate creatively in Licensee's production.

5.6 Licenses are available only for complete performances of the Property. Performances of various scenes and/or songs apart from the Property in its entirety (e.g., in connection with recitals, contests, festivals, etc., or for promotional purposes) require special permission, which must be submitted in writing in advance of any such performances. Unless permission is granted in writing by Concord Theatricals, no such performances may take place.

5.7 Licensee will present the Property using the Approved Production Script (as defined in Section 5.16 below). No abridgement or enlargement of the Property, no changes in music, lyrics, dialogue, period, setting, characters (including their gender), and/or characterizations in the Property, and no changes in running time, placement of intermission, number or order of scenes, etc., may be made without prior written permission from Concord Theatricals. In the event that any changes to the Property are approved in writing, such changes shall, upon creation, become the sole and exclusive property of Concord Theatricals, the Author(s) and the owners of the Property, as their interests may appear, and may be used by such parties free and clear of any obligation whatsoever to Licensee or any third party.

5.8 An approved logo and other promotional and marketing materials for the Property may be available from Concord Theatricals. Please contact your Licensing Representative for further information. Please review the Riders and Exhibits in Section 12 below, as well as (if applicable) any additional Rider you may have signed in connection with your production of the Property, for further requirements regarding logos, promotion and marketing of your production.

5.9 This Agreement is not transferable to any other production other than the one licensed. The rights licensed under this Agreement may not be sublicensed and/or otherwise conveyed by Licensee to any other person.

5.10 The Property is licensed for live stage performances by living actors in front of a live audience only, and may not be recorded, broadcast or distributed at any time, in any manner, or for any purpose. In no event may any audio or audio-visual recordings of readings, rehearsals or performances of the Property be posted to the internet or distributed through any digital means, including by way of streaming, downloading or copying, including without limitation, in video or audio recordings posted to YouTube, Facebook or any similar or other social networking site, or posted to the website of the theater or any personal or public website of whatsoever kind. No audio or audio-visual footage may be used in connection with any online, mobile or digital advertising or promotion of the Property.

5.11 You must include in prominent fashion in every program for your production of the Property the following warning in text no smaller than 12-point type, and the warning must also be posted in the lobby of the Venue:

THE VIDEOTAPING OR MAKING OF ELECTRONIC OR OTHER AUDIO AND/OR VISUAL RECORDINGS OF THIS PRODUCTION AND DISTRIBUTING RECORDINGS OR STREAMS IN ANY MEDIUM, INCLUDING THE INTERNET, IS STRICTLY PROHIBITED, A VIOLATION OF THE AUTHOR(S)'S RIGHTS AND ACTIONABLE UNDER UNITED STATES COPYRIGHT LAW. FOR MORE INFORMATION, PLEASE VISIT:

<https://concordtheatricals.com/resources/protecting-artists>

5.12 The grant of rights hereunder does not include any rights to use any artwork (except to the extent otherwise expressly set forth in Section 12 below), advertising, names of actors or actresses or other personnel associated with any other production of the Property in any artwork, advertising or promotional materials for Licensee's production hereunder.

5.13 Licensee is solely responsible for obtaining formal written permission from third-party copyright owners to use copyrighted music, images, brands, or other material in Licensee's production of the Property and is strongly cautioned to do so. If no such permission is obtained by Licensee, then Licensee must use only original music and other materials that Licensee owns and controls. Licensee is solely responsible and liable for all third-party clearances (including without limitation music clearances) and shall indemnify Concord Theatricals, the Author(s) and other copyright-owner(s) of the Property, and their respective principals, shareholders, officers, directors, parents, subsidiaries, agents, employees, representatives, administrators, trustees, beneficiaries, successors and assigns against any costs, expenses, losses and liabilities arising from the use of music and other third-party material by Licensee. For the avoidance of doubt, the foregoing shall not apply to use of the music included in the Property for which sheet music or audio tracks is provided by Concord Theatricals.

CONCORD THEATRICALS PLAY AGREEMENT

CT Rep: Sean DeMers
Request #: 397721
Acct #: 101-009-1298390

5.14 In the event that the program for Licensee's production of the Property includes advertising, Licensee agrees to reserve program space no smaller than one-half (1/2) page for Concord Theatricals. Concord Theatricals shall notify Licensee in writing no later than thirty (30) days before the first performance hereunder if Concord Theatricals elects to use such program space, and shall provide Licensee with applicable files at the time of such notification. If Concord Theatricals does not provide Licensee with timely notice, Licensee shall have no obligation to reserve such program space.

5.15 Licensee agrees to reserve two (2) complimentary tickets for each performance of the Property hereunder for the use of Concord Theatricals, the Author(s) and the owners of the Property. Concord Theatricals shall notify Licensee a minimum of three (3) days prior to the applicable performance whether it requires such tickets, and agrees not to resell such tickets. Licensee shall provide Concord Theatricals with two (2) copies of the program for its production of the Property upon request by Concord Theatricals.

5.16 "Approved Production Script" is defined as the version or draft of the script of the Property to be used in connection with Licensee's production. It is understood that the Approved Production Script will be made available for purchase via www.concordtheatricals.com as the "Acting Edition." No earlier manuscript or any other versions of the Property are permitted for production without prior approval. In the event that a published Acting Edition is not available for public purchase, Licensee should contact its Licensing Representative for the most up-to-date version of the script prior to the start of pre-production and rehearsals.

6. **Representations and Warranties; Indemnification.** Licensee represents and warrants that (a) all of the information provided to Concord Theatricals, both orally and in writing, in connection with the production of the Property and/or otherwise is accurate and correct, (b) Licensee will present the Property in accordance with the terms and conditions set forth in this Agreement, and (c) Licensee will be fully responsible for the manner in which Licensee's production of the Property is performed. Licensee hereby indemnifies Concord Theatricals, the Author(s) and other copyright-owner(s) of the Property, and their respective principals, shareholders, officers, directors, parents, subsidiaries, agents, employees, representatives, administrators, trustees, beneficiaries, successors and assigns from and against any claim arising out of (a) the breach or alleged breach by Licensee of any of Licensee's representations, warranties, obligations, or agreements under this Agreement and/or (b) Licensee's production of the Property including the performance, preparations, advertising and marketing thereof.

7. **Termination.** Failure to strictly comply with any of the terms and conditions of this Agreement, including but not limited to the provisions of Sections 2 and 5 and any Exhibits or Riders hereto, may result in the immediate termination of this Agreement and/or any such other agreements by Concord Theatricals in its sole and absolute discretion. In the event of termination, all amounts owing under this Agreement remain payable in full and shall be retained by Concord Theatricals in addition to any other rights or remedies that Concord Theatricals may be entitled to assert for breach of contract.

8. **Default.** If Licensee defaults in the performance of any of the representations, warranties, indemnities, obligations, terms and/or conditions of this Agreement, then in addition to any and all other remedies which Concord Theatricals, the Author(s) and/or the other copyright-owner(s) of the Property might have at law or equity, Licensee agrees that Concord Theatricals shall have the right to seek a temporary restraining order and a preliminary injunction to enjoin any performances of the Property. Licensee agrees to reimburse Concord Theatricals for any expenses incurred in enforcing rights hereunder, including but not limited to, attorneys' fees, court costs, telephone, fax, courier and postage charges and collection expenses.

9. **Applicable Law.** This Agreement is executed in the State of New York and shall be construed under and in accordance with the laws of the State of New York applicable to contracts made and fully performed within that State. Licensee (i) agrees that any litigation, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement may be instituted by Concord Theatricals in any state or federal court in the State of New York, (ii) waives any objection which it might have now or hereafter to the venue of any such litigation, action or proceeding, (iii) irrevocably submits to the jurisdiction of any such court in any such litigation, action or proceeding, and (iv) hereby waives any claim or defense of inconvenient forum. This Agreement constitutes an offer revocable by Concord Theatricals.

10. **Revocation.** Concord Theatricals reserves the right to revoke any and all licenses for any reason upon written notice to Licensee. In the event that Licensee has paid for the license prior to such revocation, a full refund will be given to Licensee within forty-five (45) business days of written notice of license termination.

11. **Miscellaneous.** This Agreement constitutes the entire agreement between the parties with respect to the subject matter hereof and shall be binding upon the parties hereto, their respective heirs, executors, administrators, legal representatives, successors and assigns and may not be altered, modified or cancelled (except as herein specifically provided), except by written instrument signed by both parties hereto. This Agreement supersedes all prior or contemporaneous agreements, undertakings, warranties, representations and negotiations between the parties with respect to the subject matter hereof, except in the event that Licensee has previously executed a Rider specifically relating to its production of the Property under this Agreement, such Rider shall remain in full force and effect and shall be a part of this Agreement. No waiver shall be deemed a continuing waiver or deemed a waiver of any assignment or similar breach. In entering into this Agreement, Licensee and Concord Theatricals will each have the status of an independent contractor and nothing contained herein will constitute the parties as partners, fiduciaries, agents or employees of each other.

12. **Riders and Exhibits.** In addition to all provisions set forth above, this Agreement includes any Riders previously executed by Licensee specifically relating to its production of the Property hereunder, as well as the following additional Exhibits and Riders (if any):



Toll Free: (866) 979-0447
concordtheatricals.com

235 Park Avenue South
Fifth Floor
New York, NY 10003

Licensee Initials

Concord Initial

CONCORD THEATRICALS PLAY AGREEMENT

CT Rep: Sean DeMers
Request #: 397721
Acct #: 101-009-1298390

Additional Riders

--

--

13. Translation. Subject to the terms and conditions set forth below, Licensee shall have the right to create a Slovak language translation of the Property (the "Translation," and the individual creating such Translation, the "Translator"). The Translation shall be written in a professional manner, suitable for presentation as a professional production under this Agreement. Licensee shall have the right to create such copies of the Translation (the "Translation Materials"), for rehearsal and performance purposes only, as shall be reasonably required to exercise its rights hereunder, and no other use whatsoever shall be made of the Translation.

All elements of the Property, including, without limitation, the spirit, theme, plot (including the order of scenes), story, characters (including the gender of the characters) and characterizations thereof, shall be retained in the Translation. In no event shall any material from any motion picture version of the Property, if applicable, be interpolated into the Translation. Notwithstanding the foregoing, Licensee shall submit any proposed change(s) in writing to Concord Theatricals for the Author(s)'s review and approval. The Translation, as well as any changes whatsoever, subject to the restrictions and approvals as stated in this Agreement, made to the original text and dialogue of the Property shall, upon creation, become the property of the Author(s) and owners of the Property (which, for purposes hereof, shall include their successors and assigns), as their interests may appear, for their sole and exclusive unrestricted use and benefit, free and clear of any obligation whatsoever to the Translator, Licensee, any director, or any third party claiming through any of the aforesaid persons or entities. Licensee shall cause the Translator to execute a work-for-hire agreement in the form provided to Licensee by Concord Theatricals (either as an annex to this Agreement or separately) and shall furnish Concord Theatricals with a signed copy of said work-for-hire agreement no later than the first day of rehearsals for Licensee's production of the Property. Licensee shall forward the Translation to Concord Theatricals accompanied by a literal translation back into English, for the Author(s)'s written approval, to be granted or withheld in the Author(s)'s absolute and sole discretion. Licensee shall have no right to present or to authorize the presentation of the Property using the Translation without having received the Author(s)'s prior written approval of the Translation as provided above. Licensee hereby acknowledges that the license and the exercise of the rights herein granted are conditioned upon Licensee's doing no act in the territory in which Licensee is presenting the Property (the "Licensed Territory") which would in any way invalidate the then existing copyright of the Property or the right to copyright same in such Licensed Territory. Nothing herein contained shall prohibit Concord Theatricals or the copyright owners of the Property from authorizing the creation and exploitation of other translations of the Property in the Slovak language in the future without any obligation whatsoever to Translator, Licensee or any third party claiming through Translator or Licensee, even if such translations are similar to the Translation.

Licensee and anyone presenting the Property with Licensee's authority shall not by act or failure to act in any way impair the copyright of the Property or the right to copyright same in the Licensed Territory, the U.S. and the International Copyright Union under the Berne Convention or the territories acceding to or embraced within the Universal Copyright Convention. If necessary to take any steps to copyright or register the Property or the Translation in the Licensed Territory or to perform any other act in the Licensed Territory in order to obtain, protect, preserve or perfect copyright of said translation, Licensee agrees to do so at Licensee's expense in the name of Concord Theatricals, the Author(s), and the owners of the Property, as their respective interests may appear, and promptly to furnish proof to Concord Theatricals of compliance with this paragraph.

The provisions of this Paragraph 13 are of the essence of this Agreement and without such provisions Concord Theatricals would not enter into this Agreement.

ACCEPTED AND AGREED TO:

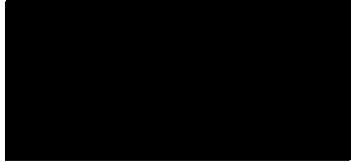
This Agreement and all conditions and terms contained herein are wholly binding upon the execution hereof and the remittance of payment due upon signing in full.

Licensee: DIVADLO ANDREA BAGARA V NITRE	Concord Theatricals Corp.
By: JAROSLAV DOBRY	By: [Redacted]

CONCORD THEATRICALS
PLAY AGREEMENT

CT Rep: Sean DeMers
Request #: 397721
Acct #: 101-009-1298390

Title:	[REDACTED]	Title:	Condover & [REDACTED] Licensing
Date:	10.6.2020	Date:	10.6.2020



Licensee Initials

Concord Initials



CONCORD THEATRICALS PLAY AGREEMENT

CT Rep: Sean DeMers
Request #: 397721
Acct #: 101-009-1298390

LICENSING CHECKLIST

Before you start rehearsals,
make sure you've taken care of these steps!

Don't Forget to...

- ☐ Pay your 1st Advance Payment due on signing.
- ☐ Return one signed copy (or PDF) of your agreement with your payment.
- ☐ Communicate any changes (dates, venue, etc.) to your licensing rep in writing.
- ☐ Purchase scripts and supplemental materials from concordtheatricals.com.
- ☐ Schedule your payment for the balance of your advance (due 30 days before the first performance).
- ☐ Return the work-for-hire agreement signed by the Translator to your licensing rep.
- ☐ Provide the Translation (accompanied by a literal translation back into English) to your licensing rep for review by the Author(s).

Break a leg on your production!

Sincerely,
Concord Theatricals